

آموزش در بستر تنوع فرهنگی

نظریه، پژوهش، تمرین

نویسنده:

جینیوا گای

مترجمان:

دکتر فریده حمیدی

عضو هیئت علمی دانشگاه تربیت دبیر شهید رجایی

اعظم عزیزی

کارشناسی ارشد مشاوره مدرسه، دانشگاه تربیت دبیر شهید رجایی

ویراستار:

اعظم عزیزی



انتشارات آوای نور

تهران - ۱۴۰۰

www.ketab.ir

سرشناسه	: گی، جنوا، ۱۹۲۵-م، 1945، Geneva - Gay
عنوان و نام پدیدآور	: آموزش در بستر تنوع فرهنگی نظریه، پژوهش، تمرین/ نویسنده جنیوا گی : مترجمان فریده حمیدی، اعظم عزیزی ؛ ویراستار اعظم عزیزی.
مشخصات نشر	: تهران : آوای نور، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	: ۲۷۲ص.
شابک	: 978-600-309-850-3
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
پادداشت	: عنوان اصلی: Culturally responsive teaching theory, research, and practice, 3ed, 2018
پادداشت موضوع	: واژه نامه. آموزش و پرورش چند فرهنگی - ایالات متحده Multicultural education - United states آموزش و پرورش پاسخگوی فرهنگی - ایالات متحده Culturally relevant pedagogy - United States آموزش و پرورش - ایالات متحده - فرصتهای برابر Educational equalization - United states - تدریس - ایالات متحده - جنبه های اجتماعی Teaching -- Social aspects -- United States
شناسه افزوده	: حمیدی، فریده، ۱۳۲۰-، مترجم
شناسه افزوده	: عزیزی، اعظم، ۱۳۴۴-، مترجم، ویراستار
رده بندی کنگره	: LC۱۰۹۹/۳
رده بندی دیویی	: ۳۷۰/۱۱۷۰۹۷۳
شماره	: ۸۶۷۰۳۳۸
کتابشناسی ملی	: فیبا
اطلاعات رکورد کتابشناسی	

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

www.ketab.ir

آموزش در بستر تنوع فرهنگی

نظریه، پژوهش، تمرین

نویسنده: جنیوا گای

مترجمان: دکتر فریده حمیدی - اعظم عزیزی

ویراستار: اعظم عزیزی

ناشر: آوای نور

چاپ: اول ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۰۹-۸۵۰-۳



نشانی: تهران، میدان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهید وحید نظری، پلاک ۹۹، طبقه

دوم، تلفن: ۶ و ۶۶۹۶۷۳۵۵، شماره: ۶۶۴۸۰۸۸۳

قیمت ۱۲۰۰۰۰ تومان

همه حقوق برای مترجم محفوظ است.

فهرست مطالب

۱۷.....	مقدمه چاپ اول.....
۱۸.....	مروری بر فصل ها.....
۲۴.....	خواننداری متن.....
۲۶.....	یک عقیده اقدام برای تعلیم و تربیت.....
۲۷.....	مقدمه چاپ سوم.....
۳۵.....	فصل اول: چالش ها و چشم اندازها
۳۵.....	مقدمه.....
۳۷.....	نیاز به داستان، وماهیت داستان.....
۴۰.....	یک داستان شخصی و نماد یک روند.....
۴۴.....	چالش های موفقیت.....
۴۵.....	ادعاهایی راجع به بهبود موفقیت دانش آموز.....
۴۶.....	فرهنگ مهم است.....
۵۲.....	اصلاح قراردادی ناکافی است.....
۵۳.....	نیت بدون عمل، ناکافی است.....
۵۵.....	قدرت و سرزندگی تنوع فرهنگی.....
۵۸.....	شایستگی یا ناشایستگی هرگز فراگیر یا جامع نیست.....
۵۹.....	امتیازات آزمون و رتبه ها، نشانه هستند، و نه علل، مشکلات موفقیت.....
۶۵.....	نتیجه گیری.....
۶۷.....	امکانات تمرینی.....
۷۱.....	فصل دوم: پتانسیل تربیتی در بستر تنوع فرهنگی
۷۲.....	مقدمه.....
۷۳.....	از ناتوانی تا توانایی.....
۷۸.....	اقدامات ایدئولوژیک.....
۸۲.....	ویژگی های کیفی.....
۸۳.....	آموزش در بستر تنوع فرهنگی معتبر است.....
۸۴.....	آموزش در بستر تنوع فرهنگی، جامع و فراگیر است.....
۱۰۶.....	منتخبی از بیانیه های سیاسی معیار راجع به تنوع فرهنگی و برابری در آموزش.....

مقدمه چاپ اول

"آموزش و یادگیری در بستر تنوع فرهنگی پی گیری های لازم و شایسته ای است."

نیاز به تغییرات قابل توجه در نحوه آموزش برای دانش آموزان آفریقایی، آسیایی، لاتین و بومی آمریکا در مدارس ایالات متحده وجود دارد. دو ویژگی از الگوی موفقیت فعلی آن ها این ضرورت را برجسته می کند. مورد نخست سازگاری الگوی عملکرد در بین گروه های قومی^۱ در شاخص ها و معیارهای مختلف پیشرفت تحصیلی است. ویژگی بعدی تغییر در دستیابی به زیرمجموعه افراد در گروه های قومی است. این ویژگی ها نیاز به مداخلات اصلاحی منظم، جامع، و خاص را به طور همزمان نشان می دهند.

نیاز به اصلاحات منظم با جنبه های مختلفی از پیشرفت احساس می شود (جنبه های علمی، اجتماعی، روانشناختی، عاطفی و غیره) که در زمینه های مختلف موضوعی (ریاضی، علوم، خوانداری، نوشتن، مطالعات اجتماعی) و در سطوح مختلف تحصیلی (پیش دبستانی؛ ابتدایی، راهنمایی، دبیرستان؛ و کالج) و از طریق جنبه های مختلف آموزشی (برنامه ریزی درسی، دستورعمل آموزشی، مدیریت، ارزیابی تحصیلی، تأمین مالی و غیره)، و لازم است که اجرا گردد. این اصلاحات همچنین باید متناسب با پراکندگی اجتماعی دانش آموزان متنوع قومی و بطور آگاهانه و هدفمند در عواملی مانند قومیت، فرهنگ، جنسیت، طبقه اجتماعی، تجربیات تاریخی و توانایی های زبانی تأثیر گذار باشد. سر و کار داشتن به میزان کافی با همه این تأثیرات، بر پیشرفت دانش آموزان و پیامدهای آن در ایجاد اصلاحات، بسیار فراتر از توانایی های یک کتاب است. انتخاب این کتاب بدلیل استفاده از جهت گیری های فرهنگی آن برای آموزش دانش آموزان متنوع قومیتی است که در تحصیل به ویژه در خوانداری، نوشتن، ریاضیات و علوم عملکرد خوبی ندارند.

صرفاً تشریح عملکرد نامتناسب برخی دانش آموزان ضعیف رنگین پوست^۲، یا سرزنش خانواده ها و سوابق طبقه اجتماعی آن ها، در اجرای اصلاحات برای ترغیب روند پیشرفت، فایده چندانی ندارد. درست مانند مراقبت های بهداشتی، که مداوای علائم، بیماری ها را درمان نمی کند، صرفاً اشاره به مشکلات موفقیت، منجر به حل آن ها نمی شود. اگر اینگونه بود دیگر نیازی به کتابی از این دست نبود. موضوع عدم موفقیت برخی از گروه های قومی

^۱ Ethnic groups

^۲ Students of color

در طی چندین نسل، بارها و بارها مورد کم‌توجهی قرار گرفته و اوضاع بهتر نشده‌است. حتی ممکن است در سال‌های اخیر بدتر هم شده باشد. همچنین درست است که برخی از اختلافات در پیشرفت تحصیلی در بین گروه‌های قومی‌ناشی از نژادپرستی و هژمونی فرهنگی در موسسه آموزشی باشد. اما اعلام این امر برای جهت دهی به یک برنامه تغییر عملکردی و موثر کافی نیست. باید از استراتژی‌های اصلاح سازنده‌تری استفاده شود. تعلیم و تربیت در بستر تنوع فرهنگی^۱، که در این کتاب توصیف شده‌است، این نیازها را برآورده می‌سازد.

مروری بر فصل‌ها

هر فصل از این کتاب با پیش‌فرض یا اصلی شروع می‌شود که یکی از پیام‌های اصلی آن را می‌رساند. این منشورها در متن روایی بعدی به تفصیل توسعه می‌یابند. در فصل ۱، "چالش‌ها و چشم اندازها"، چشم اندازی ویژه در مورد چالش‌های آموزشی موثرتر برای دانش‌آموزان رنگین‌پوست که در امر تحصیل خود کمتر پیشرفت داشته‌اند ارائه شده‌است. این چشم انداز لحن گفتگو و نیز پارامترهای مفهومی را برای فصل‌های باقی مانده تعیین می‌کند. از نقش و نگارهای داستان سرایی برای قالب‌بندی موضوعات مهمی استفاده می‌شود که نیاز به تلفیق جهت‌گیری‌ها و تجارب فرهنگی دانش‌آموزان از زمینه‌های مختلف قومی و نژادی در استراتژی‌های تدریس دارد. الگوهای موفقیت در بین گروه‌های قومی در ایالات متحده به قدری پایدار است که نمی‌توان آن‌ها را تنها به محدودیت‌های فردی نسبت داد. کاستی در همه ساختارهای نهادی، رویه‌ها، فرضیات و سبک‌های عملیاتی مدارس، کلاس‌ها و جامعه به طور کلی وجود دارد.

یک پیشنهاد مفهومی برای اصلاح این مشکلات دستاوردی عبارت است از آنچه در فصل ۲، ارائه می‌شود "پتانسیل تربیتی در بستر تنوع فرهنگی". پارامترهای نظری این پیشنهاد - دستیابی به تعلیم و تربیت نیرومند از طریق آموزش در بستر تنوع فرهنگی^۲ از ایده‌های ارائه شده توسط دانشمندان، محققان و متخصصان مختلف در مورد شیوه‌های تدریس که بهترین کارایی را برای دانش‌آموزان متنوع نژادی دارد، ساخته شده‌است. این ویژگی آموزش در بستر تنوع فرهنگی است که شامل توضیحاتی در مورد مولفه‌های برجسته

¹ Culturally responsive pedagogy

² Culturally responsive teaching

آن و همچنین قدرت بالقوه آن برای تغییر بازده‌های موفقیت دانش‌آموزان رنگین‌پوست می‌باشد. تکیه‌گاه کلیدی آن پرورش همزمان موفقیت علمی و هویت فرهنگی دانش‌آموزان متنوع قومیتی است. این ویژگی‌های کلی بعنوان معیارهایی برای سازماندهی و ارزیابی کیفیت ایده‌های خاص تدریس، برنامه‌ها و اقداماتی است که بعداً در سایر فصل‌ها مورد بحث قرار می‌گیرد. در نتیجه، فصل ۲ بعنوان پلی مفهومی بین نیاز و انجام آموزش‌هایی در بستر تنوع فرهنگی، بین تئوری و عمل، و بین مشکلات موفقیت و راه حل‌ها عمل می‌کند. فصل‌های ۳ تا ۶ با جزئیات بیشتر در مورد چهار جنبه مهم آموزش در بستر تنوع فرهنگی که در فصل ۲ معرفی شده، می‌باشد. این موارد شامل مراقبت، ارتباطات، برنامه درسی و آموزش است. هیچ ترتیب اولوبیتی در نظر گرفته نشده است و همچنین به ترتیب ارائه این فصل‌ها نیز نباید پیوست شود. صرف این که در ابتدا به بحث در مورد نحوه مراقبت پرداخته می‌شود، به این معنی نیست که اهمیت آن از سایر جنبه‌های آموزش در بستر تنوع فرهنگی بیشتر است. توالی ظهور این مولفه‌ها و فصل‌های مرتبط صرفاً بازتاب یک "الگوی منطقی" برای تفکر و طبقه بندی این موضوعات است. سایر طرح‌های سازماندهی امکان پذیر است. همچنین نباید حد و مرزهای تعیین شده برای مولفه‌های مختلف آموزش در بستر تنوع فرهنگی بعنوان مواردی جدا از هم تلقی شود. این تقسیم بندی‌ها تصنعی و دلخواه است و از آن‌ها برای تمرکز توجه، تسهیل بحث و مدیریت بیشتر ارائه اطلاعات استفاده می‌شود. در واقع، مولفه‌های آموزش در بستر تنوع فرهنگی پویا، منظره‌ای و در هم تنیده هستند.

تعاملات بین دانش‌آموزان و معلمان و همچنین بین دانش‌آموزان در کلاس اغلب بعنوان "موقعیت‌های واقعی" شناخته می‌شود که موفقیت یا عدم موفقیت در یادگیری براساس آن تعیین می‌شود. این‌ها از ویژگی‌های اصلی و برجسته آموزش در بستر تنوع فرهنگی هستند. خرد متعارف و مطالعات تحقیقاتی نشان می‌دهد که معلمان نقشی اساسی در این تعاملات دارند. در واقع لحن، ساختار و کیفیت تدریس عمدتاً توسط نگرش و انتظارات معلمان و همچنین مهارت‌های آموزشی آن‌ها تعیین می‌شود. از این رو، توجه دقیق به چگونگی ارتباط معلمان با دانش‌آموزان در تحقق اهداف این کتاب نقش اساسی دارد. اینکه این الگوهای رابطه‌ای چه می‌باشند و چگونه بر پیشرفت دانش‌آموزان از اقوام مختلف تأثیر می‌گذارند، در فصل ۳، "توان مراقبت در بستر تنوع فرهنگی" ارائه شده است. از آنجا که موضوعات

دیگری غیر از توانایی فکری تأثیراتی عمیق در پیش‌فرض‌هایی دارد در مورد آنچه دانش‌آموزان می‌توانند بدست آورند یا نمی‌توانند بدست آورند، کاوش در مورد انتظارات معلمان محدود به حوزه علمی نیست. ابعاد شخصی، اجتماعی و اخلاقی نیز در آن گنجانده شده‌است.

ارتباطات موثر همزمان یک هدف، یک روش و ماهیت آموزش با کیفیت در کلاس است. با این حال برقراری ارتباط با دانش‌آموزان متنوع قومیتی اغلب برای بسیاری از معلمان مشکل ساز است. سوتفاهم‌ها و سردرگمی‌های متعددی پیرامون تعاملات بین ارتباطات، فرهنگ و آموزش را احاطه کرده‌اند. یک مثال گرافیکی از این موارد بحث و جدال مکرر در مورد مکان ایبونیکس^۱ (سبک ارتباطی که توسط بسیاری از آفریقایی‌آمریکایی‌ها استفاده می‌شود و گاهی اوقات بعنوان انگلیسی سیاه، که توسط آفریقایی‌آمریکایی‌ها استفاده می‌شود و یا انگلیسی غیر استاندارد نامیده می‌شود)، در روند آموزشی است. این موضوع بیش از هر مسئله ارتباطی دیگر مربوط به دانش‌آموزان رنگین‌پوست، نمادی از پیچیدگی، چالش و پتانسیل علمی ترکیب عناصر سبک‌های مختلف ارتباط فرهنگی در آموزش کلاس است. فصل ۴، "فرهنگ و ارتباطات در کلاس"، تعامل نزدیک فرهنگ، ارتباطات، آموزش و یادگیری را توضیح می‌دهد. بر اساس قرارداد ساویل‌تروکی^۲ (۱۹۸۹) بنا شده‌است که "بین شکل و محتوای زبان و باورها، ارزشها و نیازهای موجود در فرهنگ سخنرانان آن همبستگی وجود دارد" (ص. ۳۲). از آنجایی که طرز تفکر، نوشتن و صحبت کردن بیانگر فرهنگ است و بر عملکرد تأثیر می‌گذارد، همسویی دستورعمل‌ها با سبک‌های ارتباطی فرهنگی گروه‌های مختلف قومی می‌تواند پیشرفت دانش‌آموزان مدرسه را بهبود بخشد. به همین منظور، ویژگی‌های سبک‌های ارتباطی، نحوه بروز آن‌ها در موقعیت‌های آموزشی و برنامه‌ها و عملکردهایی که در واقع تأثیرات مثبت استفاده از ارتباطات فرهنگی بعنوان ابزاری برای آموزش موثر را نشان می‌دهد، در فصل ۴ مورد بحث قرار گرفته‌است. این تحلیل‌ها به جای ساختارهای زبانی، بر ویژگی‌های گفتاری زبان‌ها و گویش‌های غیر علمی-انگلیسی متمرکز است. برای این انتخاب توضیحی همراه با شواهد تحقیق ارائه شده‌است.

¹ Ebonics

² Saville-Troike